

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Кафедра інформаційних та комп'ютерних технологій

ЗАТВЕРДЖУЮ
Декан факультету МКТ
Борис ЗЛОТЕНКО
12 червня 2024 року



РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни Інформаційні системи та технології

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія

Освітня програма Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях

Факультет мехатроніки та комп'ютерних технологій

Київ 2024 рік

РОЗРОБЛЕНО: Київський національний університет технологій та дизайну

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Волівач Антоніна Петрівна, к.т.н., доцент кафедри інформаційних та комп'ютерних технологій

Схвалено Вченою Радою факультету мехатроніки та комп'ютерних технологій

Протокол від « 12 » червня 2024 року № 10

Декан факультету МКТ  Борис ЗЛОТЕНКО

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри інформаційних та комп'ютерних технологій

Протокол від « 06 » червня року № 14

Завідувач кафедри ІКТ  Владислава СКІДАН

1 ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика дисципліни	
		денна форма здобуття вищої освіти	заочна форма здобуття вищої освіти
Кількість кредитів – 2	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки,</u> Спеціальність <u>035 Філологія</u> Освітня програма <u>Англійська мова: переклад у</u> <u>бізнес-комунікаціях</u> Рівень вищої освіти <u>перший (бакалаврський)</u>	обов'язкова	
Змістові модулі – 1		Рік підготовки:	
Розділи -		1-й	1-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання --		Семестр	
Загальна кількість годин – 60		1-й	1-й
Тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 2 (0,33) год; самостійної роботи здобувача вищої освіти – 3 (4,7) год.		Лекції	
		12 год.	2 год
		Практичні, семінарські	
		12 год.	2 год.
		Лабораторні	
		-	-
		Самостійна робота	
		36 год.	56 год
	Індивідуальне науково-дослідне завдання: --год.		
	Вид підсумкового контролю:		
	Залік (семестр 8).		

2 АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма навчальної дисципліни складається з змістового модуля:

Змістовий модуль 1. Інформаційні системи та технології.

Мета курсу – полягає у формуванні навичок: з розвитку техніки й технологій; здатності вчитися та оволодівати сучасними знаннями; здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; здатністю вирішувати проблеми й працювати в команді; використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Результати навчання дисципліни (ПРН2, ПРН3, ПРН9, ПРН10, ПРН17, ПРН21, ПРН22):

знати: основні принципи і структуру інформаційних систем та технологій; сучасні програмні ресурси, як інструмент перекладу; основні можливості текстового процесора Word; технологію створення презентацій; основні можливості роботи з Google-документами.

вміти: ефективно працювати з інформацією; використовувати інформаційно-комунікаційні технології; створювати презентації з використанням сучасних програм;

здатен продемонструвати: навички використання інформаційно-комунікаційних технологій;

володіти навичками: використання інформаційно й комунікаційних технологій для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;

самостійно вирішувати: питання щодо використання необхідних програм в професійній діяльності.

Зміст дисципліни: Тема 1. Теоретичні основи інформаційних систем та технологій. Тема 2. Сучасні програмні ресурси, як інструмент перекладу. Тема 3. Робота з текстовими документами в редакторі Word. Тема 4. Технології створення презентацій. Тема 5. Робота з Google-документами.

Програмні результати навчання: розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності; ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності; організовувати процес свого навчання й самоосвіти; мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології; мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Види навчальних занять: лекція, практичне, консультація.

Методи навчання: словесний, пояснювально-демонстраційний, метод проблемного викладання, репродуктивний, дослідницький.

Методи контролю: усний (усне опитування), письмовий (звіти до практичних робіт, відповіді на контрольні запитання), практичний (виконання практичних робіт), тестовий.

Форми підсумкового контролю: залік (семестр 8).

Засоби діагностики успішності навчання: індивідуальні варіанти завдань до виконання практичних робіт, перелік контрольних питань для перевірки самостійної роботи, комплект тестових питань для підсумкового контролю.

Мова навчання: українська

3 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ

СЕМЕСТР 1

Змістовий модуль 1. Інформаційні системи та технології

Тема 1. Теоретичні основи інформаційних систем та технологій

Поняття та сутність інформатизації суспільства. Поняття інформації. Види інформації та її властивості. Поняття про інформаційні системи. Функції інформаційних систем. Класифікація інформаційних систем. Системні засоби інформаційних систем. Структура забезпечення інформаційної системи. Інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач. Управління комплексними діями при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності.

Тема 2. Сучасні програмні ресурси, як інструмент перекладу

Програмне забезпечення для роботи перекладача. Засоби комп'ютерного перекладу. Система автоматизації перекладу (САП). Програми машинного перекладу. CAT-tools та CAT-програми в роботі перекладача.

Тема 3. Текстовий процесор Word

Основи роботи в текстовому процесорі Word. Введення та редагування тексту з різних джерел, їх класифікація та систематизація. Форматування документів. Технологія створення списків, стилів та шаблонів. Особливості роботи з великими документами. Робота з таблицями. Робота з графічними об'єктами. Створення змісту документа. Створення резюме. Створення гіперпосилань.

Тема 4. Технологія створення презентацій

Функціональні можливості та область використання інструментарію для створення презентацій: PowerPoint, Google Slides, Canva, Piktochart.

Тема 5. Робота з Google-документами

Можливості Google-сервісу. Особливості роботи з Google-документами, Google-таблицями, Google-презентаціями, Google-формами.

4 Структура дисципліни

Назви змістових модулів (розділів) і тем	Кількість годин													
	Денна форма здобуття вищої освіти							Заочна форма здобуття вищої освіти						
	усього	у тому числі:						усього	у тому числі:					
л		пр	лаб	сем	інд	СРС	л		пр	лаб	сем	інд	СРС	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Освітній компонент 1														
Семестр 1 Змістовий модуль 1. Інформаційні системи та технології														
Тема 1. Теоретичні основи інформаційних систем та технологій	10	2	2	-	-	-	6	8	-	-	-	-	-	8
Тема 2. Сучасні програмні ресурси, як інструмент перекладу	10	2	2	-	-	-	6	12	1	1	-	-	-	10
Тема 3. Текстовий процесор Word.	16	4	4	-	-	-	8	15	-	-	-	-	-	14
Тема 4. Технології створення презентацій	12	2	2	-	-	-	8	14	1	-	-	-	-	12
Тема 5. Робота з Google-документами	12	2	2	-	-	-	8	11	-	1	-	-	-	12
Разом за змістовим модулем 1	60	12	12	-	-	-	36	60	2	2	-	-	-	56
Всього годин за дисципліною	60	12	12	-	-	-	36	60	2	2	-	-	-	56

5 ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

№ з/п	Назва теми практичного заняття	Кількість годин
1	Інформаційні системи та технології в роботі перекладача	2
2	Робота з інструментами перекладу	2
3	Робота зі складними текстовими документами	4
4	Створення презентацій	2
5	Оброблення інформації з використанням Google-документів	2
Всього		12

6 САМОСТІЙНА РОБОТА

№ з/п	Види робіт	Кількість годин
1	Підготовка до виконання практичних робіт	8
2	Опрацювання лекційного матеріалу відведеного на самостійну роботу	8
3	Підготовка до підсумкового контролю	10
4	Виконання практичних робіт за індивідуальними варіантами завдань	10
Всього		36

7 ІНДИВІДУАЛЬНЕ НАУКОВО-ДОСЛІДНЕ ЗАВДАННЯ

не передбачено

8 РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ

(залік)

Розподіл балів, які отримують студенти (залік)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Сума
T1	T2	T3	T4	T5	ПК	
5	15	25	20	25	10	100

ПК – підсумковий контроль

Розподіл балів з дисципліни

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	Усього
Виконання і захист практичних робіт	5	12	20	18	22	72
Відповіді на контрольні запитання		3	5	2	3	18
Підсумковий контроль (ПК)	10					10
Всього з дисципліни						100

Критерії оцінювання видів робіт

Під час оцінювання виконаних практичних робіт враховується правильність і повнота виконаних завдань за індивідуальними варіантами за списком академічної групи, відповіді на контрольні запитання до відповідних тем.

Оцінювання підсумкового контролю здійснюється (за 10-ти бальною шкалою кожен) у вигляді тестів у Модульному середовищі освітнього процесу КНУТД (МСОП КНУТД) та становить 0,33 бали за кожну правильну відповідь.

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР /заліку/	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
Відмінно/ зараховано	90-100	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
Добре/ зараховано	82-89	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
Задовільно/ зараховано	64-73	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	E	Достатньо (виконання відповідає мінімальним критеріям)
Незадовільно/ не зараховано	35-59	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
	0-34	F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

9 ПОЛІТИКА КУРСУ

9.1 Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти:

- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою даної навчальної дисципліни;
- посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

9.2 Термін виконання практичних робіт залежить від кількості годин відведених на виконання даного завдання в робочій програмі дисципліни. На початку курсу викладач знайомить здобувачів ВО з робочою програмою дисципліни, кількістю практичних робіт, об'ємом завдань і термінами їх виконання. Контрольними заходами є індивідуальний захист виконаної практичної роботи, написання відповідей на контрольні запитання та написання підсумкового контролю. Для отримання мінімальної кількості балів (60) обов'язковим є

виконання 60 % практичних завдань за відповідним варіантом згідно списку академічної групи та написання підсумкового контролю.

9.3 Під час оцінювання можуть бути зняті бали: за допущені помилки під час виконання практичних робіт, за виконання завдань не у повному обсязі .

9.4 У разі виявлення плагіату та недотримання академічної доброчесності робота анулюється і здобувач вищої освіти отримує новий варіант завдання.

9.5 Питання перездачі певних видів робіт розглядається з причин наявності лікарняного, мобільності здобувача ВО (знання здобувача ВО суттєво покращились за період навчання), непередбачених обставин.

9.6 Оскарження оцінювання за конкретним видом роботи можливе з перездачою, але не пізніше екзаменаційної сесії.

9.7 Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у неформальній освіті.

10 МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Інформаційні системи та технології: конспект лекцій для студентів денної, заочної форм навчання спеціальності 035 Філологія. – К. : КНУТД, 2024. Режим доступу: <https://msnp.knutd.edu.ua/course/view.php?id=4719>

2. Інформаційні системи та технології: методичні вказівки та варіанти завдань до виконання практичних робіт для студентів денної форми навчання спеціальності 035 Філологія. – К. : КНУТД, 2024. Режим доступу: <https://msnp.knutd.edu.ua/course/view.php?id=4719>

3. Інформаційні системи та технології: методичні вказівки та варіанти завдань до виконання практичних робіт для студентів заочної форми навчання спеціальності 035 Філологія. – К. : КНУТД, 2024. Режим доступу: <https://msnp.knutd.edu.ua/course/view.php?id=4719>

11 РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Амеліна С. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія / А. Амеліна, Є. Бабенко, Н. Білоус – Київ: «Центр учбової літератури», 2018. – 470 с.

2. Буйницька, О. П. Інформаційні технології та технічні засоби навчання : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закладів / О. П. Буйницька ; МОНМСУ, Київський університет ім. Б. Грінченка. – Київ : Центр учбової літератури, 2018. – 240 с.

3. Бутенко Т.А. Інформаційні системи та технології : навчальний посібник / Т.А.Бутенко, В.М. Сирий. - Харків: ХНАУ ім. В.В. Докучаєва, 2020. – 207 с.

4. Вишня В. Б. Інформаційні системи та технології : підруч. / кол. авт. ; за заг. ред. д.т.н., проф. В. Б. Вишні. Дніпро : Дніпроп. держ. унт внутр. справ, 2021. – 280 с.

5. Гайдаржи В.І Бази даних в інформаційних системах : підручник / В.І. Гайдаржи, І.В. Ізварін; Нац. техн. ун-т України «Київ. політехн. ін-т ім. Ігоря Сікорського», Відкритий міжнар. ун-т розвитку людини «Україна». - Київ : Ун-т «Україна», 2018. - 417 с.

6. Левченко О.М. Культура роботи з текстовими документами / О.М. Левченко. – Тернопіль : навчальна книга – Богдан, 2018. – 112 с.

7. Нелюбов В.О. Основи інформатики. Microsoft PowerPoint 2016: навчальний посібник / О.М. Левченко, О.С. Куруца Ужгород: ДВНЗ «УжНУ», 2018. - 122 с.

8. Павлиш В. А., Гліненко Л. К., Шаховська Н. Б. Основи інформаційних технологій і систем: підручник. Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2018. - 620 с.

Додаткова

1. Антоненко В.М. Сучасні інформаційні системи і технології: управління знаннями : навч. посібник / В. М. Антоненко, С. Д. Мамченко, Ю. В. Рогушина. – Ірпінь : Нац. університет ДПС України, 2016. – 212 с.

2. Морзе Н.В. Інформаційні системи : навч. посібн. /за наук. ред. Н. В. Морзе; Морзе Н.В., Піх О.З. – Івано-Франківськ, «ЛілеяНВ», 2015. –384 с.

12 ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. CAT-інструменти (Computer-Assisted Translation). URL: <https://translate.jurklee.ua/uk/kakie-programmy-pomogayut-perevodchikam-v-ih-rabote-v-2024-godu/>

2. 7 CAT-програм, які полегшать життя перекладачу. URL: <https://mk-translations.ua/blog/7-cat-program-yaki-polegshat-zhittya-perekladachu/>

3. Системи автоматизації перекладу — нові можливості для клієнтів. URL: <https://www.itaf.biz/uk/systemy-avtomatyzacii-perekladu-novi-mozhlyvosti-dlja-klijentiv/>

4. Найкраще програмне забезпечення для перекладу. URL: <https://www.rapidtranslate.org/uk/resources/best-translation-software>

ПОГОДЖЕНО

з випусковою кафедрою:

Завідувачка кафедри
Філології та перекладу



Єлизавета ІСАКОВА

« 6 » червня 2024 р.

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри

_____ (підпис)

_____ (Власне ім'я ПРІЗВИЩЕ)

від « ____ » _____ 202 р № ____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри

_____ (підпис)

_____ (Власне ім'я ПРІЗВИЩЕ)

від « ____ » _____ 202 р № ____